《俄语写作（一）》课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Russian Writing Ⅰ | **课程代码** | RUSS1026 |
| **课程性质** | 大类基础课程 | **授课对象** | 俄语专业三年级学生 |
| **学 分** | 2 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | Natalia Kazbekova、Anastasia Politova、姜艳红 | **修订日期** | 2023-1-3 |
| **指定教材** | 季元龙，《俄语写作教程》，上海外语教育出版社，2006年 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标：**

总体教学目的是向学生提供有关俄语写作的理论知识（听写、复述、作文及其他）、培养和发展学生俄语写作方面的能力、通过大量的俄语写作实践，提高学生的书面交际能力。本课程对俄语听写、复述、作文（叙述文、描写文、议论文）、书信、日常应用文等相关的理论问题进行详尽的阐述，教学过程中对学生进行大量的写作练习，并提供各类型范文供学生参考。写作要求学生运用所学过的全部词汇、语法等知识，要求学生对所观察到的事实进行选择、安排叙述层次，要求严紧的逻辑思维以及形象思维。教师在教学过程中要教学生如何立意选材、布局谋篇等，帮助学生克服语言障碍，纠正学生写作过程中出现的各种错误，从而提高他们的实际运用语言的能力。

（二）课程目标：

**课程目标1：**

使学生掌握俄语篇章构成的功能意义类型、特点等。

**课程目标2：**

训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

**课程目标3：**

培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 使学生掌握俄语篇章构成的功能意义类型、特点等。 | 1. Знаки препинания их употребления 2. Вводные и вставные конструкции 3. Изложение: определение изложения; значение изложения; последовательность работы над изложением | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。  毕业要求7：具备良好的思辨能力，能对证据、概念、方法、背景等要素进行阐述、分析、评价、推理与解释。 |
| 课程目标2 | 训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。 | 1. Составление плана; Составление рабочих материалов 2. Языковой разбор текста и стилистический эксперимент; виды изложений и их классификация 3. Сжатое изложение 4. Выборочное изложение 5. Подробное изложение 6. Изложение повествованных текстов с заданием ввести элементы рассуждения | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。  毕业要求7：具备良好的思辨能力，能对证据、概念、方法、背景等要素进行阐述、分析、评价、推理与解释。 |
| 课程目标3 | 培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。 | 1. Сочинение: Некоторые теоретические вопросы; структура и план сочинения 2. Повествование: Упражнения и задания 3. Ключевые моменты повествования 4. Описание 5. Упражнения и задания | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。  毕业要求7：具备良好的思辨能力，能对证据、概念、方法、背景等要素进行阐述、分析、评价、推理与解释。 |

**三、教学内容**

**第一章** Диктант: Тире между подлежащим и сказуемым

1.教学目标：使学生掌握俄语篇章构成的功能意义类型、特点等

2.教学重难点：俄语标点符号的使用规则和意义，尤其与汉语标点符号在使用上的异同点

3.教学内容：(1) Когда нужно и надо вставить тире, а когда не нужно?

(2) Как вписать знак тире на компьютере?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第二章** Знаки препинания при вводных и вставных конструкциях

1.教学目标：使学生掌握俄语篇章构成的功能意义类型、特点等

2.教学重难点：插入语和嵌入结构的使用及功能

3.教学内容：По каким правилам вставляют знаки препинания при вводных и вставных конструкциях?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第三章** Изложение: определение изложения; значение изложения; последовательность работы над изложением

1.教学目标：使学生掌握俄语篇章构成的功能意义类型、特点等

2.教学重难点：说明文的语言特点

3.教学内容：(1) Что такое изложение? Чем оно отличается?

(2) Каковы значения изложения?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第四章**Составление плана; Составление рабочих материалов

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：说明文的篇章构成，如何组织材料。

3.教学内容：(1) Как составить план?

(2) Как организовать материалы по последовательности?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第五章** Языковой разбор текста и стилистический эксперимент; виды изложений и их классификация

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：语言加工与语体特征、说明文的分类

3.教学内容：(1) Что такое стиль?

(2) Чем отличаются разные виды изложений? Как они классифицируются?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第六章** Сжатое изложение; текст 1 Гулч и Абрек

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：如何进行扼要的说明

3.教学内容：(1) Что такое сжатое изложение?

(2) Чем отличается сжатое изложение?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第七章** Выборочное изложение; текст 2 В гостях у Некрасова

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：说明文中的详略如何安排

3.教学内容：(1) Что такое выборочное изложение?

(2) Чем отличается выборочное изложение?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第八章** Подробное изложение; Подробное изложение текстов с элементами описания пейзажа; текст 3 Первый снег

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：如何进行详细的说明

3.教学内容：(1) Что такое подробное изложение?

(2) Чем отличается подробное изложение?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第九章** Изложение повествованных текстов с заданием ввести элементы рассуждения; текст 6 Чуткий мальчик

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：说明文中如何加入论断

3.教学内容：(1) Что такое элементы рассуждения?

(2) Как организовать элементы рассуждения в повествованных текстах?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十章** Текст 8 Дорогой подарок; Текст 9 Крылатый друг

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：如何组织篇章？连贯篇章中的语言手段有哪些？

3.教学内容：(1) Как тексты организуются?

(2) Обратите внимание на время и виды глаголов.

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十一章** Изложение с творческим заданием; текст 11 Кто хозяин?

1.教学目标：训练学生的笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。

2.教学重难点：如何加入自己的观点。

3.教学内容：Ответьте на вопросы после текста.

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十二章** Сочинение: Некоторые теоретические вопросы; структура и план сочинения

1.教学目标：培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

2.教学重难点：如何合理构建作文的结构？如何起承转合？

3.教学内容：(1) Как составить структуру сочинения?

(2) Как развертывается изложение?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十三章** Повествование: Упражнения и задания

1.教学目标：培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

2.教学重难点：对事实、观点等的陈述

3.教学内容：Что такое повествование?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十四章** Ключевые моменты повествования

1.教学目标：培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

2.教学重难点：分析陈述性篇章时的注意点

3.教学内容：Нужно обратить внимание на какие моменты при изучении текста повествовательного типа?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十五章** Описание: описание портрета

1.教学目标：培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

2.教学重难点：对人物进行描写

3.教学内容：С каких сторон можно описать портрет?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十六章** Описание помещения

1.教学目标：培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

2.教学重难点：对场所进行描写

3.教学内容：С каких сторон можно описать помещение?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**第十七章** Описание природы

1.教学目标：培养学生对各种体裁文章及相关题目的基本写作能力。按记叙文、描写文、议论文等类型进行训练，以掌握不同体裁的写作要求和写作特点。

2.教学重难点：对大自然进行描写

3.教学内容：С каких сторон можно описать природу?

4.教学方法：讲授法、案例法、讨论法

5.教学评价：考勤、课堂问答、课后专项练习

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一章 | Тире между подлежащим и сказуемым | 2 |
| 第二章 | Знаки препинания при вводных и вставных конструкциях | 2 |
| 第三章 | Изложение: определение изложения; значение изложения; последовательность работы над изложением | 2 |
| 第四章 | Составление плана; Составление рабочих материалов | 2 |
| 第五章 | Языковой разбор текста и стилистический эксперимент; виды изложений и их классификация | 2 |
| 第六章 | Сжатое изложение; текст 1 Гулч и Абрек | 2 |
| 第七章 | Выборочное изложение; текст 2 В гостях у Некрасова | 2 |
| 第八章 | Подробное изложение; Подробное изложение текстов с элементами описания пейзажа; текст 3 Первый снег | 2 |
| 第九章 | Изложение повествованных текстов с заданием ввести элементы рассуждения; текст 6 Чуткий мальчик | 2 |
| 第十章 | Текст 8 Дорогой подарок; Текст 9 Крылатый друг | 2 |
| 第十一章 | Изложение с творческим заданием; текст 11 Кто хозяин? | 2 |
| 第十二章 | Сочинение: Некоторые теоретические вопросы; структура и план сочинения | 2 |
| 第十三章 | Повествование: Упражнения и задания | 2 |
| 第十四章 | Ключевые моменты повествования | 2 |
| 第十五章 | Описание: описание портрета | 2 |
| 第十六章 | Описание помещения | 2 |
| 第十七章 | Описание природы | 2 |

**五、教学进度**

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1 | 三（上） | Тире между подлежащим и сказуемым | (1) Когда нужно и надо вставить тире, а когда не нужно?  (2) Как вписать знак тире на компьютере? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 2 | 三（上） | Знаки препинания при вводных и вставных конструкциях | По каким правилам вставляют знаки препинания при вводных и вставных конструкциях? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 3 | 三（上） | Изложение: определение изложения; значение изложения; последовательность работы над изложением | (1) Что такое изложение? Чем оно отличается?  (2) Каковы значения изложения? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 4 | 三（上） | Составление плана; Составление рабочих материалов | (1) Как составить план?  (2) Как организовать материалы по последовательности? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 5 | 三（上） | Языковой разбор текста и стилистический эксперимент; виды изложений и их классификация | (1) Что такое стиль?  (2) Чем отличаются разные виды изложений? Как они классифицируются? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 6 | 三（上） | Сжатое изложение; текст 1 Гулч и Абрек | (1) Что такое сжатое изложение?  (2) Чем отличается сжатое изложение? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 7 | 三（上） | Выборочное изложение; текст 2 В гостях у Некрасова | (1) Что такое выборочное изложение?  (2) Чем отличается выборочное изложение? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 8 | 三（上） | Подробное изложение; Подробное изложение текстов с элементами описания пейзажа; текст 3 Первый снег | (1) Что такое подробное изложение?  (2) Чем отличается подробное изложение? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 9 | 三（上） | Изложение повествованных текстов с заданием ввести элементы рассуждения; текст 6 Чуткий мальчик | (1) Что такое элементы рассуждения?  (2) Как организовать элементы рассуждения в повествованных текстах? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 10 | 三（上） | Текст 8 Дорогой подарок; Текст 9 Крылатый друг | (1) Как тексты организуются?  (2) Обратите внимание на время и виды глаголов. | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 11 | 三（上） | Изложение с творческим заданием; текст 11 Кто хозяин? | Ответьте на вопросы после текста. | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 12 | 三（上） | Сочинение: Некоторые теоретические вопросы; структура и план сочинения | (1) Как составить структуру сочинения?  (2) Как развертывается изложение? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 13 | 三（上） | Повествование: Упражнения и задания | Что такое повествование? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 14 | 三（上） | Ключевые моменты повествования | Нужно обратить внимание на какие моменты при изучении текста повествовательного типа? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 15 | 三（上） | Описание: описание портрета | С каких сторон можно описать портрет? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 16 | 三（上） | Описание помещения | С каких сторон можно описать помещение? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |
| 17 | 三（上） | Описание природы | С каких сторон можно описать природу? | 2 | 作业：完成课后专项练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够较好地运用所学知识 | 课堂教学、课后练习 |

**六、教材及参考书目**

1. 阿基申娜，福尔马诺夫卡娅，《怎样写俄语书信—俄语书信礼仪》，中国对外翻译出版公司，1992年
2. 《俄语读写教程》，总主编：刘宏；主编：田秀坤；副主编：杨可；编者：王钢 李瑞莲 费俊慧，外语教学与研究出版社，2022年
3. 郭淑芬，《俄语实用写作教程》，外语教学与研究出版社，2009年
4. 骆开廉，梁容富，《俄语应用文》，四川人民出版社，1989年
5. 孙玉华等，《俄语实用文体写作教程—公文与科技篇》，北京大学出版社，2014年
6. 王汉民，《俄语对外经贸文牍》，对外经济贸易大学出版社，1998年
7. 徐红，《俄语基础写作》，哈尔滨工业大学出版社 2006年
8. 杨仕章，《俄语写作》，语言大学出版社，2014年
9. 赵红，杜布阔娃（俄罗斯）， 《俄语写作》，北京大学出版社，2016年

**七、教学方法**

1．讲授法：教师课堂系统讲授课程内容，帮助学生理解相关知识，掌握相关技能。

2．案例法：教师在课堂讲解过程中，通过对典型材料的解读与梳理，帮助学生理解相关知识点。

3. 讨论法：针对教学材料中或实践环节出现的疑难问题，教师引导学生进行独立思考后，组织课堂讨论、演讲、辩论等活动，促进学生深度学习，充分发挥学习主观能动性。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 理解俄语篇章构成的功能意义类型、特点等。 | 课堂练习、期中和期末考试 |
| 课程目标2 | 掌握语言表达技能，以及篇章连贯和衔接手段等。 | 课堂练习、期中和期末考试 |
| 课程目标3 | 掌握不同语体的写作能力与语言特点。 | 课堂练习、期中和期末考试 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

平时成绩：20%，期中考试：20%，期末考试60%。

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 20% | 20% | 60% | 课程目标1占总评30%，课程目标2占总评30%，课程目标3占总评40%。 |
| 课程目标2 | 20% | 20% | 60% |
| 课程目标3 | 20% | 20% | 60% |

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 能很好理解俄语篇章构成的功能意义类型、特点等。 | 能较好理解俄语篇章构成的功能意义类型、特点等。 | 能基本理解俄语篇章构成的功能意义类型、特点等。 | 对俄语篇章构成的功能意义类型、特点等理解程度一般。 | 对俄语篇章构成的功能意义类型、特点等理解混乱。 |
| **课程**  **目标2** | 能熟练掌握笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。 | 能较为熟练掌握笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。 | 能基本掌握笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段。 | 对笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段等的掌握一般。 | 对笔语表达方式和技巧，以及篇章层面的联系手段等的掌握不理想。 |
| **课程**  **目标3** | 能熟练掌握不同体裁的写作要求和写作特点，实际写作能力优秀。 | 能较为熟练掌握不同体裁的写作要求和写作特点，实际写作能力良好。 | 能基本掌握不同体裁的写作要求和写作特点，实际写作能力尚可。 | 对不同体裁的写作要求和写作特点掌握一般，实际写作能力一般。 | 对不同体裁的写作要求不清晰，不具备实际写作能力。 |